“Una gestió diferent del dolor” presenta un recorregut sonor i textual alternatiu a les visites convencionals al Museu Nacional d’Art de Catalunya a través de 10 obres de la seva col·lecció.

Els audiorelats i textos del recorregut que proposem pretenen una actualització inclusiva de les narratives del Museu des de les subjectivitats de gènere, raça, classe, capacitat, edat i colonialitat; així com una mirada dels col·lectius marginats i persones alteritzades que rarament es veuen representades en els discursos oficialitzats.

Davant els consensos que construeixen el Patrimoni i el Museu com a artefactes de cultura i memòria, de vegades desactivats, despleguem aquí un itinerari de dissensos, calculadament histèric, conformat per referents musicals, fílmics i literaris de la cultura popular actual.

Aquest projecte s’ha produït gràcies a la col·laboració entre el Museu Nacional d’Art de Catalunya i Sala d’Art Jove de la Generalitat de Catalunya i va estar seleccionat a la convocatòria Art Jove de Patrimoni de 2018.

“Una gestión diferente del dolor” presenta un redorrido sonoro y textual alternativo a las visitas convencionales al Museu Nacional d’Art de Catalunya a través de 10 obras de su colección.

Los audiorelatos y textos del recorrido que proponemos pretenden una actualización inclusiva de las narrativas del Museo desde las subjectividades de género, raza, clase, capacidad, edad y colonialidad; así como una mirada de los colectivos marginados y personas alterizadas que raramente se ven representadas en los discursos oficializados.

Ante los consensos que construyen el Patrimono y el Museo como artefactos de cultura y memoria, a veces desactivados, desplegamos aquí un itinerario de disensos, calculadamente histérico, conformado por referentes musicales, fílmicos y literarios de la cultura popular actual.

Este proyecto se ha producido gracias a la colaboración entre el Museu Nacional d’Art de Catalunya y Sala d’Art Jove de la Generalitat de Catalunya y fue seleccionado en la convocatoria Art Jove de Patrimonio de 2018.

“A different handling of pain” presents an audio and text itinerary, an alternative visit to the Museu Nacional d’Art de Catalunya through a selection of 10 works of the Museum.

The audiostories and texts we propose aim to update the Museum narratives in a an inclusive way through gender, race, class, ableness, age and coloniality lens. Also, to offer a perspective of marginalised groups and alterised people that are often unrepresented in the official conversation.

The Museum, and Patrimony in general, is a cultural and memory artefact sometimes inactive and built on consensus. We unfold then a calculatedly hysterical itinerary of dissension shaped by music, cinema, folklore and contemporary pop culture.

This project was produced thanks to the collaboration between Museu Nacional d’Art de Catalunya and Sala d’Art Jove de la Generalitat de Catalunya. It was selected in the Art Jove Patrimony call 2018.

Descarrega’t l’app! ¡Descarga la app! Dowload the app!

iOS

Android

Un projecte d’ivaquexuta (Oriol Fuster Cabrera) amb la tutorització d’Aimar Arriola.
Un proyecto de ivaquexuta (Oriol Fuster Cabrera) con la tutorización de Aimar Arriola.
A work by ivaquexuta (Oriol Fuster Cabrera) and tutorised by Aimar Arriola.

Veus i producció sonora / Voices and sound production / Voces y producción sonora: Sílvia Abadia Lapenya, Maria Eugenia Altamirano, Violeta Antonio Arques, Aimar Arriola, Clara Ayxandri Sintorres, Fábio Caldeira Nunes, Roser Carceller Gallardo, Gabriela Gallego Tello, Sebastià Giné Bou, Matilde Martínez Sallés, Florina Laura Marquès Ramis, Adriana Moreno, Núria Pinyas Font, Fèlix Rabal Queixalós, Antònia Ripoll, Marc Rivera (Hangar.org), Laura Roldán Pacheco, Cristina Solà Adell, Cristina Torta Aubeso, Ares Valldepérez, Valldepérez, Xaro Valldepérez Cabrillana, Roser Vernet Anguera.

#gestiódolor

DL B 13574-2019

Organitza / Organiza / Organises:

MUSEU NACIONAL D’ART DE CATALUNYA
Parc de Montjuïc
Barcelona
www.museunacional.cat

Generalitat de Catalunya
Departament de Treball, Afers Socials i Famílies
Direcció General de Joventut

SALA JOVE

Col·labora / Colabora / In collaboration with:

HANGAR.ORG

FLUX

Una gestió diferent del dolor

Una gestión diferente del dolor

A different handling of pain

ivaquexuta (Oriol Fuster Cabrera)

Un recorregut alternatiu pel Museu Nacional en 10 obres

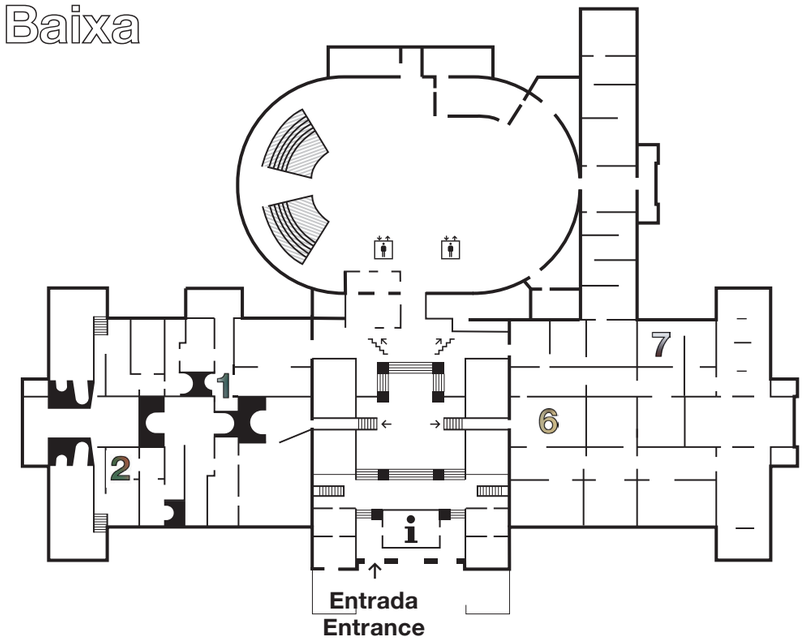
Un recorrido alternativo por el Museu Nacional en 10 obres

An alternative route around the Museu Nacional in 10 works

Descarrega’t l’app! ¡Descarga la app! Dowload the app!

Planta Baixa

Planta Baja
Groud Floor



1/10

Biga de la passió (Anònima)

Hi estetitzo l'autisme per la Passió i Culpa catòlica. Equiparem Johann Sebastian Bach i Pomada. Parlen Violeta i Clara.

Donde se estetiza el autismo por medio de la Pasión y Culpa católicas. Equiparamos Johann Sebastian Bach y Pomada. Hablan Cristina y Gabriela.

Autism is estetised via the Catholic Passion and Guilt. Johann Sebastian Bach and Pomada –Catalan avant-garde folk band from the 90's and 00's– are the same thing. Eugenia and Ares speak.

2/10

Baldaquí de Tavèrnoles (Anònima)

El professor de ioga addicte a la cultura de la violació en l'habitual visita de diumenge a son pare. Homenatge als films de samurais per a cop de boli i banc de la HIFE. Parlen Sebas, Núria i Fèlix.

El profesor de yoga adicto a la cultura de la violación en la habitual visita de los domingos a su padre. Homenaje a las pelis de samurais a golpe de boli y banquillo de la parada de autobuses. Hablan Antònia, Aimar y Fèlix.

We meet the ioga professor addicted to rape culture in his usual Sunday's visit to his father. There's a homage to samurais' films conducted by a pen and a bank. Aimar, Fábio and Ares talk.

6/10

Pintures murals de la conquesta de Mallorca (Mestra de la conquesta de Mallorca)

En Jesucristo García, Black Lives Matter, el dia de la marmota. Hi escoltem a Núria, Rosa, uns ànecs, depredadors que exerceixen públicament i legalment, Xaro, un tros de *Malviviendo* i Sílvia.

Jesucristo García, Black Lives Matter, el día de la marmota. Escuchamos a Matilde, unos patos, depredadores que ejercen públicamente y legalmente, Xaro, un extracto de *Malviviendo* y a Sílvia.

7/10

Triomf de la Fama sobre la Mort (Willem Dermoyen)

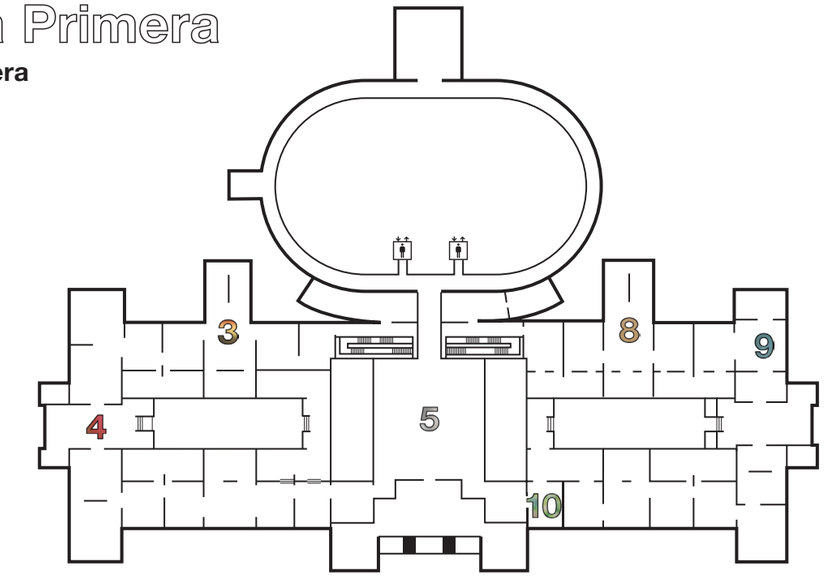
John Berger i La Gossa Sorda impartixen un TEDtalk sobre com l'economia colonitza la cultura.

John Berger y La Gossa Sorda imparten un TEDtalk sobre como la economia coloniza la cultura.

A TEDtalk by John Berger and La Gossa Sorda on how Economy colonises Culture.

Planta Primera

Planta Primera
First Floor



3/10

Evacuació (Helios Gómez)

"Revolució és convertir en explícita la violència, deies" –a *Crematorio* de Rafael Chirbes.

"Revolución es convertir en explícita la violencia latente, decías" –en *Crematorio* de Rafael Chirbes.

"Revolution is making latent violence explicit, you used to say" –in *Crematorio* by Rafael Chirbes.

4/10

Un casament (Olga Sacharoff)

"No somos nada", cantaven una gent de Salvatierra. Hi són Antònia, Laura, Florina i Glenn Miller.

"No somos nada", cantaban una gente de Salvatierra. Están Eugenia, Sebastià y Chimo Bayo.

"We are nothing", La Polla Records singed. There is Gabriela, Sebastià, Chimo Bayo, Glenn Miller.

5/10

Desconsol (Josep Llimona)

Nirvana l'haurien titulat, potser, *About a Gordi*. Podeu escoltar-los-hi *Polly* tal com llegiu i mireu.

Nirvana la habrian titulado, puede, *About a Gordi*. Escuchen su *Polly* mientras leen y miran.

Nirvana would have named it –maybe– *About a Fatty*. Listen to *Polly* while you watch and read.

8/10

Ocell de golfa (Lluís Masriera)

Ofensiva trans contra el patriarcat capitalista i la despossessió. L'extinció, l'holocè, l'escalfament. Hi canten Rammstein, Laura, Violeta, un munt d'abelles, Adriana, un senyor trepant, en Coyote i Correcamins, Bola de Drac i una paraulota.

Ofensiva trans contra el patriarcado capitalista y la desposesión. La extinción, el holoceno, el calentamiento global. Cantan Rammstein, Roser, Cristina, un monton de abejas, Florina, un mega taladro, Coyote y Correcaminos.

Trans offensive against capitalist patriarchy and dispossession. There's Ares and my violin.

9/10

La batalla de Tetuan (Marià Fortuny)

Adriana i Matilde, soldadets, un Telenotícies Vespre de TV3, violència policial d'un govern d'esquerra, Montserrat Roig, Charlie Parker, Mona Eltahawy, Obi-Wan Kenobi, Slavoj Zizek.

Adriana y Matilde, soldados, un telediario, mi violín, la violencia política y policial de un gobierno de izquierdas, Montserrat Roig, Charlie Parker, Mona Eltahawy, Obi-Wan Kenobi, Slavoj Zizek.

10/10

Porta vidriera de quatre batents (Frederic Vidal)

Obre la peça lo Shinji Ikano d'Evangelion, que està a punt d'aconseguir sublimar la culpa catòlica. Escoltem Clara, Roser i el comte de Montecristo interpretat per un actor rus. Clou l'Amparo Roca.

Abre Shinji Ikano de *Evangelion*, que está a punto de conseguir sublimar su culpa catòlica. Escuchamos a Laura, el conde de Montecristo interpretado por un actor ruso y a Amparo Roca.

Shinji Ikano from Evangelion almost reached to sublimate the Catholic Guilt. Then we will listen to Clara, Roser i el comte de Montecristo interpretat per un actor rus. Clou l'Amparo Roca.